

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378 - 7087

L 206

32e jaargang

18 juli 1989

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

.....

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

89/431/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 3 mei 1989 betreffende de sluiting van het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap 1

Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap 2

89/432/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 3 mei 1989 betreffende de sluiting van het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap 4

Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap 5

89/433/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 3 mei 1989 betreffende de sluiting van het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap 7

Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap 8

89/434/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 3 mei 1989 betreffende de sluiting van het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap 10

Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap 11

89/435/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 3 mei 1989 betreffende de sluiting van het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap 13

Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap 14

89/436/EEG:

- ★ Besluit van de Raad van 3 mei 1989 betreffende de sluiting van het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap 16

Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap 17

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 3 mei 1989

betreffende de sluiting van het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap

(89/431/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat een volledige schorsing door de Republiek Oostenrijk van de rechten op uit Spanje ingevoerde produkten de handel tussen de twee landen zou kunnen vergemakkelijken;

Overwegende dat het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk ⁽¹⁾, die op 22 juli 1972 te Brussel werd ondertekend, in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap, niet voorziet in de mogelijkheid voor de Republiek Oostenrijk de douanerechten op goederen die uit Spanje worden ingevoerd, te schorsen;

Overwegende dat derhalve het Derde Aanvullend Protocol bij voornoemde Overeenkomst dient te worden goedgekeurd met het oog op een volledige schorsing van de douanerechten voor produkten waarop die Overeenkomst van toepassing is en die uit Spanje in Oostenrijk worden ingevoerd,

BESLUIT:

Artikel 1

Het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek

Oostenrijk in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht de kennisgeving bedoeld in artikel 3 van het Protocol ⁽²⁾.

Artikel 3

Dit besluit wordt van kracht op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 3 mei 1989.

Voor de Raad

De Voorzitter

P. SOLBES

⁽¹⁾ PB nr. L 300 van 31. 12. 1972, blz. 2.

⁽²⁾ De datum van inwerkingtreding van het Protocol zal door het Secretariaat-generaal van de Raad in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt.

DERDE AANVULLEND PROTOCOL

bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

anderzijds,

GELET OP de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Oostenrijk, die op 22 juli 1972 te Brussel werd ondertekend, hierna „de Overeenkomst” genoemd, en op het Aanvullend Protocol bij deze Overeenkomst in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen, dat op 14 juli 1986 te Brussel werd ondertekend,

OVERWEGENDE dat een volledige schorsing door de Republiek Oostenrijk van de rechten op uit Spanje ingevoerde produkten die onder de Overeenkomst vallen de handel tussen de twee landen zou kunnen vergemakkelijken;

OVERWEGENDE evenwel dat het Aanvullend Protocol voor Oostenrijk niet voorziet in de schorsing van de douanerechten voor goederen die uit Spanje worden ingevoerd;

OVERWEGENDE dat geen verdere maatregelen vereist zijn voor het handelsverkeer tussen Oostenrijk en Portugal aangezien de douanerechten voor produkten waarop de Overeenkomst van toepassing is en die uit Portugal in Oostenrijk worden ingevoerd, reeds vóór de toetreding van dit land tot de Gemeenschap werden afgeschaft,

HEBBEN in onderlinge overeenstemming BESLOTEN tot volledige schorsing van de douanerechten voor produkten waarop de Overeenkomst van toepassing is en die uit Spanje in Oostenrijk worden ingevoerd, en

HEBBEN BESLOTEN DIT PROTOCOL TE SLUITEN:

Artikel 1

De heffing van de douanerechten die in Oostenrijk overeenkomstig artikel 3 en artikel 5, lid 3, van het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst van toepassing zijn voor produkten die worden ingevoerd uit Spanje, wordt volledig geschorst.

Artikel 2

Dit Protocol maakt een integrerend deel uit van de Overeenkomst.

Artikel 3

Dit Protocol wordt door de overeenkomstsluitende partijen goedgekeurd volgens hun eigen procedures. Het treedt in

werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de hiertoe noodzakelijke procedures zijn voltooid.

Artikel 4

Dit Protocol wordt opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Hecho en Bruselās, a nueve de junio de mil novecientos ochenta y nueve.
Udfærdiget i Bruxelles, den niende juni nitten hundrede og niogfirs.
Geschehen zu Brüssel am neunten Juni neunzehnhundertneunundachtzig.
Ἐγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Ιουνίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.
Done at Brussels on the ninth day of June in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.
Fait à Bruxelles, le neuf juin mil neuf cent quatre-vingt-neuf.
Fatto a Bruxelles, addì nove giugno millenovecentottantanove.
Gedaan te Brussel, de negende juni negentienhonderd negenentachtig.
Feito em Bruxelas, em nove de Junho de mil novecentos e oitenta e nove.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho das Comunidades Europeias

Henry Cole

Por el Gobierno de la República de Austria
For regeringen for Republikken Østrig
Für die Regierung der Republik Österreich
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας
For the Government of the Republic of Austria
Pour le gouvernement de la république d'Autriche
Per il governo della Repubblica d'Austria
Voor de Regering van de Republiek Oostenrijk
Pelo Governo da República de Áustria

W. Weber

BESLUIT VAN DE RAAD

van 3 mei 1989

betreffende de sluiting van het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap

(89/432/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat een volledige schorsing door de Republiek Finland van de rechten op uit Spanje ingevoerde produkten de handel tussen de twee landen zou kunnen vergemakkelijken;

Overwegende dat het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland ⁽¹⁾, die op 5 oktober 1973 te Brussel werd ondertekend, in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap, niet voorziet in de mogelijkheid voor de Republiek Finland de douanerechten op goederen die uit Spanje worden ingevoerd, te schorsen;

Overwegende dat derhalve het Derde Aanvullend Protocol bij voornoemde Overeenkomst dient te worden goedgekeurd met het oog op een volledige schorsing van de douanerechten voor produkten waarop die Overeenkomst van toepassing is en die uit Spanje in Finland worden ingevoerd,

BESLUIT:

Artikel 1

Het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek

Finland in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht de kennisgeving bedoeld in artikel 3 van het Protocol ⁽²⁾.

Artikel 3

Dit besluit wordt van kracht op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 3 mei 1989.

Voor de Raad
De Voorzitter
P. SOLBES

⁽¹⁾ PB nr. L 328 van 28. 11. 1973, blz. 2.

⁽²⁾ De datum van inwerkingtreding van het Protocol zal door het Secretariaat-generaal van de Raad in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt.

DERDE AANVULLEND PROTOCOL

bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK FINLAND,

anderzijds,

GELET OP de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Finland, die op 5 oktober 1973 te Brussel werd ondertekend, hierna „de Overeenkomst” genoemd, en op het Aanvullend Protocol bij deze Overeenkomst in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen, dat op 14 juli 1986 te Brussel werd ondertekend,

OVERWEGENDE dat een volledige schorsing door de Republiek Finland van de rechten op uit Spanje ingevoerde produkten die onder de Overeenkomst vallen de handel tussen de twee landen zou kunnen vergemakkelijken;

OVERWEGENDE evenwel dat het Aanvullend Protocol voor Finland niet voorziet in de schorsing van de douanerechten voor goederen die uit Spanje worden ingevoerd;

OVERWEGENDE dat geen verdere maatregelen vereist zijn voor het handelsverkeer tussen Finland en Portugal aangezien de douanerechten voor produkten waarop de Overeenkomst van toepassing is en die uit Portugal in Finland worden ingevoerd, reeds vóór de toetreding van dit land tot de Gemeenschap werden afgeschaft,

HEBBEN in onderlinge overeenstemming BESLOTEN tot volledige schorsing van de douanerechten voor produkten waarop de Overeenkomst van toepassing is en die uit Spanje in Finland worden ingevoerd, en

HEBBEN BESLOTEN DIT PROTOCOL TE SLUITEN:

Artikel 1

De heffing van de douanerechten die in Finland overeenkomstig artikel 3 en artikel 5, lid 3, van het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst van toepassing zijn voor produkten die worden ingevoerd uit Spanje, wordt volledig geschorst.

Artikel 2

Dit Protocol maakt een integrerend deel uit van de Overeenkomst.

Artikel 3

Dit Protocol wordt door de overeenkomstsluitende partijen goedgekeurd volgens hun eigen procedures. Het treedt in

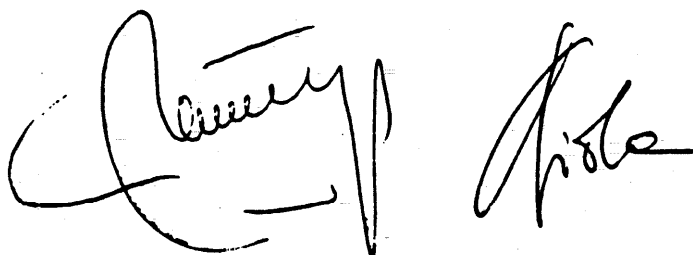
werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de hiertoe noodzakelijke procedures zijn voltooid.

Artikel 4

Dit Protocol wordt opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Finse taal; zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Hecho en Bruselas, a doce de junio de mil novecientos ochenta y nueve.
Udfærdiget i Bruxelles, den tolvte juni nitten hundrede og niogfirs.
Geschehen zu Brüssel am zwölften Juni neunzehnhundertneunundachtzig.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Ιουνίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.
Done at Brussels on the twelfth day of June in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.
Fait à Bruxelles, le douze juin mil neuf cent quatre-vingt-neuf.
Fatto a Bruxelles, addì dodici giugno millenovecentottantanove.
Gedaan te Brussel, de twaalfde juni negentienhonderd negenentachtig.
Feito em Bruxelas, em doze de Junho de mil novecientos e oitenta e nove.
Tehty Brysselissä kahdententoista päivänä kesäkuuta tuhatyhdeksänsataakahdeksankymmentäyhdeksän.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho das Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen neuvoston puolesta



Por el Gobierno de la República de Finlandia
For regeringen for Republikken Finland
Für die Regierung der Republik Finnland
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Φινλανδίας
For the Government of the Republic of Finland
Pour le gouvernement de la république de Finlande
Per il governo della Repubblica di Finlandia
Voor de Regering van de Republiek Finland
Pelo Governo da República da Finlândia
Suomen tasavallan hallituksen puolesta



BESLUIT VAN DE RAAD

van 3 mei 1989

betreffende de sluiting van het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap

(89/433/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat een volledige schorsing door de Republiek IJsland van de rechten op uit Spanje ingevoerde produkten de handel tussen de twee landen zou kunnen vergemakkelijken;

Overwegende dat het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland ⁽¹⁾, die op 22 juli 1972 te Brussel werd ondertekend, in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap, niet voorziet in de mogelijkheid voor de Republiek IJsland de douanerechten op goederen die uit Spanje worden ingevoerd, te schorsen;

Overwegende dat derhalve het Derde Aanvullend Protocol bij voornoemde Overeenkomst dient te worden goedgekeurd met het oog op een volledige schorsing van de douanerechten voor produkten waarop die Overeenkomst van toepassing is en die uit Spanje in IJsland worden ingevoerd,

BESLUIT:

Artikel 1

Het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek

IJsland in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht de kennisgeving bedoeld in artikel 3 van het Protocol ⁽²⁾.

Artikel 3

Dit besluit wordt van kracht op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 3 mei 1989.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

P. SOLBES

⁽¹⁾ PB nr. L 301 van 31. 12. 1972, blz. 2.

⁽²⁾ De datum van inwerkingtreding van het Protocol zal door het Secretariaat-generaal van de Raad in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt.

DERDE AANVULLEND PROTOCOL

bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK IJSLAND,

anderzijds,

GELET OP de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek IJsland, die op 22 juli 1972 te Brussel werd ondertekend, hierna „de Overeenkomst” genoemd, en op het Aanvullend Protocol bij deze Overeenkomst in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen, dat op 14 juli 1986 te Brussel werd ondertekend,

OVERWEGENDE dat een volledige schorsing door de Republiek IJsland van de rechten op uit Spanje ingevoerde produkten die onder de Overeenkomst vallen de handel tussen de twee landen zou kunnen vergemakkelijken;

OVERWEGENDE evenwel dat het Aanvullend Protocol voor IJsland niet voorziet in de schorsing van de douanerechten voor goederen die uit Spanje worden ingevoerd;

OVERWEGENDE dat geen verdere maatregelen vereist zijn voor het handelsverkeer tussen IJsland en Portugal aangezien de douanerechten voor produkten waarop de Overeenkomst van toepassing is en die uit Portugal in IJsland worden ingevoerd, reeds vóór de toetreding van dit land tot de Gemeenschap werden afgeschaft,

HEBBEN in onderlinge overeenstemming BESLOTEN tot volledige schorsing van de douanerechten voor produkten waarop de Overeenkomst van toepassing is en die uit Spanje in IJsland worden ingevoerd, en

HEBBEN BESLOTEN DIT PROTOCOL TE SLUITEN:

Artikel 1

De heffing van de douanerechten die in IJsland overeenkomstig artikel 3 en artikel 5, lid 3, van het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst van toepassing zijn voor produkten die worden ingevoerd uit Spanje, wordt volledig geschorst.

Artikel 2

Dit Protocol maakt een integrerend deel uit van de Overeenkomst.

Artikel 3

Dit Protocol wordt door de overeenkomstsluitende partijen goedgekeurd volgens hun eigen procedures. Het treedt in

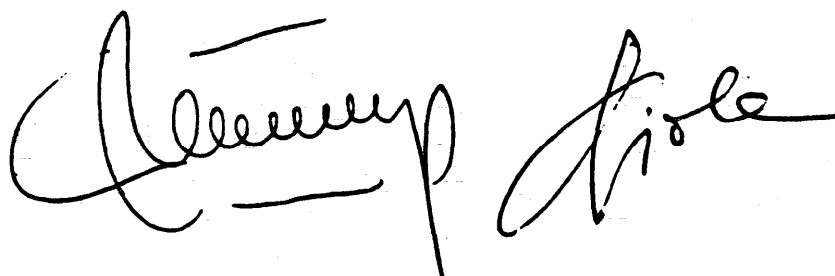
werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de hiertoe noodzakelijke procedures zijn voltooid.

Artikel 4

Dit Protocol wordt opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de IJslandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Hecho en Bruselas, a nueve de junio de mil novecientos ochenta y nueve.
Udfærdiget i Bruxelles, den niende juni nitten hundrede og niogfirs.
Geschehen zu Brüssel am neunten Juni neunzehnhundertneunundachtzig.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Ιουνίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.
Done at Brussels on the ninth day of June in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.
Fait à Bruxelles, le neuf juin mil neuf cent quatre-vingt-neuf.
Fatto a Bruxelles, addì nove giugno millenovecentottantanove.
Gedaan te Brussel, de negende juni negentienhonderd negenentachtig.
Feito em Bruxelas, em nove de Junho de mil novecentos e oitenta e nove.
Gjört í Brussel, níunda dag júnimánaðar nítján hundruð áttatíu og níu.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho das Comunidades Europeias
Fyrir hönd ráðs Evrópubandalaganna



Por el Gobierno de la República de Islandia
For regeringen for Republikken Island
Für die Regierung der Republik Island
Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ισλανδίας
For the Government of the Republic of Iceland
Pour le gouvernement de la république d'Islande
Per il governo della Repubblica d'Islanda
Voor de Regering van de Republiek IJsland
Pelo Governo da República da Islândia
Fyrir ríkisstjórn lýðveldisins Íslands



BESLUIT VAN DE RAAD

van 3 mei 1989

betreffende de sluiting van het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap

(89/434/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat een volledige schorsing door het Koninkrijk Noorwegen van de rechten op uit Spanje ingevoerde produkten de handel tussen de twee landen zou kunnen vergemakkelijken;

Overwegende dat het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen ⁽¹⁾, die op 14 mei 1973 te Brussel werd ondertekend, in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap, niet voorziet in de mogelijkheid voor het Koninkrijk Noorwegen de douanerechten op goederen die uit Spanje worden ingevoerd, te schorsen;

Overwegende dat derhalve het Derde Aanvullend Protocol bij voornoemde Overeenkomst dient te worden goedgekeurd met het oog op een volledige schorsing van de douanerechten voor produkten waarop die Overeenkomst van toepassing is en die uit Spanje in Noorwegen worden ingevoerd,

BESLUIT:

Artikel 1

Het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Konink-

rijk Noorwegen in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht de kennisgeving bedoeld in artikel 3 van het Protocol ⁽²⁾.

Artikel 3

Dit besluit wordt van kracht op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 3 mei 1989.

Voor de Raad
De Voorzitter
P. SOLBES

⁽¹⁾ PB nr. L 171 van 27. 6. 1973, blz. 2.

⁽²⁾ De datum van inwerkingtreding van het Protocol zal door het Secretariaat-generaal van de Raad in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt.

DERDE AANVULLEND PROTOCOL

bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

anderzijds,

GELET OP de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen, die op 14 mei 1973 te Brussel werd ondertekend, hierna „de Overeenkomst” genoemd, en op het Aanvullend Protocol bij deze Overeenkomst in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen, dat op 14 juli 1986 te Brussel werd ondertekend,

OVERWEGENDE dat een volledige schorsing door het Koninkrijk Noorwegen van de rechten op uit Spanje ingevoerde produkten die onder de Overeenkomst vallen de handel tussen de twee landen zou kunnen vergemakkelijken;

OVERWEGENDE evenwel dat het Aanvullend Protocol voor Noorwegen niet voorziet in de schorsing van de douanerechten voor goederen die uit Spanje worden ingevoerd;

OVERWEGENDE dat geen verdere maatregelen vereist zijn voor het handelsverkeer tussen Noorwegen en Portugal aangezien de douanerechten voor produkten waarop de Overeenkomst van toepassing is en die uit Portugal in Noorwegen worden ingevoerd, reeds vóór de toetreding van dit land tot de Gemeenschap werden afgeschaft,

HEBBEN in onderlinge overeenstemming BESLOTEN tot volledige schorsing van de douanerechten voor produkten waarop de Overeenkomst van toepassing is en die uit Spanje in Noorwegen worden ingevoerd, en

HEBBEN BESLOTEN DIT PROTOCOL TE SLUITEN:

Artikel 1

De heffing van de douanerechten die in Noorwegen overeenkomstig artikel 3 en artikel 5, lid 3, van het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst van toepassing zijn voor produkten die worden ingevoerd uit Spanje, wordt volledig geschorst.

Artikel 2

Dit Protocol maakt een integrerend deel uit van de Overeenkomst.

Artikel 3

Dit Protocol wordt door de overeenkomstsluitende partijen goedgekeurd volgens hun eigen procedures. Het treedt in

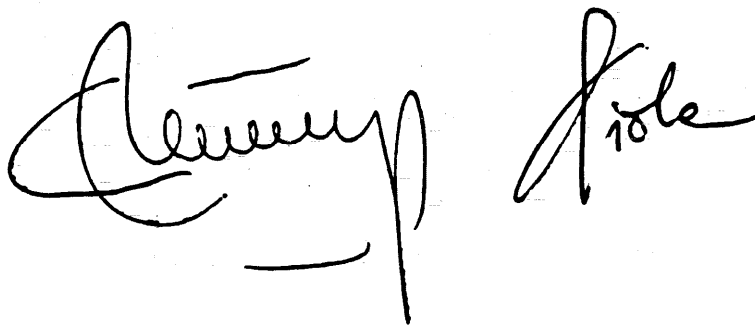
werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de hiertoe noodzakelijke procedures zijn voltooid.

Artikel 4

Dit Protocol wordt opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, Spaanse en de Noorse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Hecho en Bruselas, a nueve de junio de mil novecientos ochenta y nueve.
Udfærdiget i Bruxelles, den niende juni nitten hundrede og niogfirs.
Geschehen zu Brüssel am neunten Juni neunzehnhundertneunundachtzig.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εννέα Ιουνίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.
Done at Brussels on the ninth day of June in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.
Fait à Bruxelles, le neuf juin mil neuf cent quatre-vingt-neuf.
Fatto a Bruxelles, addì nove giugno millenovecentottantanove.
Gedaan te Brussel, de negende juni negentienhonderd negenentachtig.
Feito em Bruxelas, em nove de Junho de mil novecentos e oitenta e nove.
Utferdiget i Brussel, den niende juni nittenhundreogåttini.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho das Comunidades Europeias
For Rådet i De Europeiske Fællesskap



Por el Gobierno del Reino de Noruega
For regeringen for Kongeriget Norge
Für die Regierung des Königreichs Norwegen
Για την κυβέρνηση του Βασιλείου της Νορβηγίας
For the Government of the Kingdom of Norway
Pour le gouvernement du royaume de Norvège
Per il governo del Regno di Norvegia
Voor de Regering van het Koninkrijk Noorwegen
Pelo Governo do Reino da Noruega
For Kongeriket Norges Regjering



BESLUIT VAN DE RAAD

van 3 mei 1989

betreffende de sluiting van het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap

(89/435/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat een volledige schorsing door het Koninkrijk Zweden van de rechten op uit Spanje ingevoerde produkten de handel tussen de twee landen zou kunnen vergemakkelijken;

Overwegende dat het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden ⁽¹⁾, die op 22 juli 1972 te Brussel werd ondertekend, in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap, niet voorziet in de mogelijkheid voor het Koninkrijk Zweden de douanerechten op goederen die uit Spanje worden ingevoerd, te schorsen;

Overwegende dat derhalve het Derde Aanvullend Protocol bij voornoemde Overeenkomst dient te worden goedgekeurd met het oog op een volledige schorsing van de douanerechten voor produkten waarop die Overeenkomst van toepassing is en die uit Spanje in Zweden worden ingevoerd,

BESLUIT:

Artikel 1

Het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de het Konink-

rijk Zweden in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht de kennisgeving bedoeld in artikel 3 van het Protocol ⁽²⁾.

Artikel 3

Dit besluit wordt van kracht op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 3 mei 1989.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

P. SOLBES

⁽¹⁾ PB nr. L 300 van 31. 12. 1972, blz. 97.

⁽²⁾ De datum van inwerkingtreding van het Protocol zal door het Secretariaat-generaal van de Raad in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt.

DERDE AANVULLEND PROTOCOL

bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

anderzijds,

GELET OP de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Zweden, die op 22 juli 1972 te Brussel werd ondertekend, hierna „de Overeenkomst” genoemd, en op het Aanvullend Protocol bij deze Overeenkomst in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen, dat op 14 juli 1986 te Brussel werd ondertekend,

OVERWEGENDE dat een volledige schorsing door het Koninkrijk Zweden van de rechten op uit Spanje ingevoerde produkten die onder de Overeenkomst vallen de handel tussen de twee landen zou kunnen vergemakkelijken;

OVERWEGENDE evenwel dat het Aanvullend Protocol voor Zweden niet voorziet in de schorsing van de douanerechten voor goederen die uit Spanje worden ingevoerd;

OVERWEGENDE dat geen verdere maatregelen vereist zijn voor het handelsverkeer tussen Zweden en Portugal aangezien de douanerechten voor produkten waarop de Overeenkomst van toepassing is en die uit Portugal in Zweden worden ingevoerd, reeds vóór de toetreding van dit land tot de Gemeenschap werden afgeschaft,

HEBBEN in onderlinge overeenstemming BESLOTEN tot volledige schorsing van de douanerechten voor produkten waarop de Overeenkomst van toepassing is en die uit Spanje in Zweden worden ingevoerd, en

HEBBEN BESLOTEN DIT PROTOCOL TE SLUITEN:

Artikel 1

De heffing van de douanerechten die in Zweden overeenkomstig artikel 3 en artikel 5, lid 3, van het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst van toepassing zijn voor produkten die worden ingevoerd uit Spanje, wordt volledig geschorst.

Artikel 2

Dit Protocol maakt een integrerend deel uit van de Overeenkomst.

Artikel 3

Dit Protocol wordt door de overeenkomstsluitende partijen goedgekeurd volgens hun eigen procedures. Het treedt in

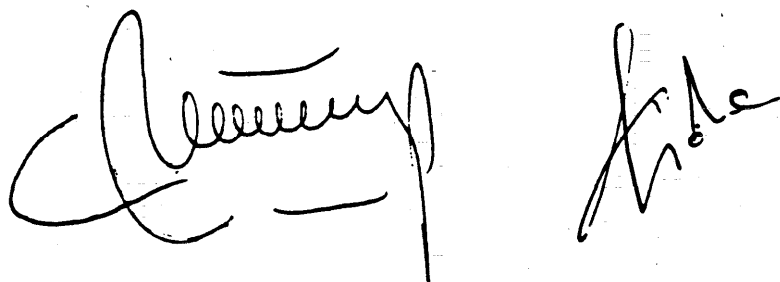
werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de hiertoe noodzakelijke procedures zijn voltooid.

Artikel 4

Dit Protocol wordt opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Hecho en Bruselas, a trece de junio de mil novecientos ochenta y nueve.
Udfærdiget i Bruxelles, den trettende juni nitten hundrede og niogfirs.
Geschehen zu Brüssel am dreizehnten Juni neunzehnhundertneunundachtzig.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα τρεις Ιουνίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.
Done at Brussels on the thirteenth day of June in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.
Fait à Bruxelles, le treize juin mil neuf cent quatre-vingt-neuf.
Fatto a Bruxelles, addì tredici giugno millenovecentottantanove.
Gedaan te Brussel, de dertiende juni negentienhonderd negenentachtig.
Feito em Bruxelas, em treze de Junho de mil novecentos e oitenta e nove.
Som skedde i Bryssel den trettonde juni nittonhundraåttionio.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho das Comunidades Europeias
För Europeiska gemenskapernas råd



Por el Gobierno del Reino de Suecia
För Kongeriget Sveriges regering
Für die Regierung des Königreichs Schweden
Για την κυβέρνηση του Βασιλείου της Σουηδίας
For the Government of the Kingdom of Sweden
Pour le gouvernement du royaume de Suède
Per il governo del Regno di Svezia
Voor de Regering van het Koninkrijk Zweden
Pelo Governo do Reino da Suécia
För Konungariket Sveriges regering



BESLUIT VAN DE RAAD

van 3 mei 1989

betreffende de sluiting van het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap

(89/436/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 113,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat een volledige schorsing door de Zwitserse Bondsstaat van de rechten op uit Spanje ingevoerde producten de handel tussen de twee landen zou kunnen vergemakkelijken;

Overwegende dat het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en Zwitserse Bondsstaat ⁽¹⁾, die op 22 juli 1972 te Brussel werd ondertekend, in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap, niet voorziet in de mogelijkheid voor de Zwitserse Bondsstaat de douanerechten op goederen die uit Spanje worden ingevoerd, te schorsen;

Overwegende dat derhalve het Derde Aanvullend Protocol bij voornoemde Overeenkomst dient te worden goedgekeurd met het oog op een volledige schorsing van de douanerechten voor produkten waarop die Overeenkomst van toepassing is en die uit Spanje in Zwitserland worden ingevoerd,

BESLUIT:

Artikel 1

Het Derde Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse

Bondsstaat in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht de kennisgeving bedoeld in artikel 3 van het Protocol ⁽²⁾.

Artikel 3

Dit besluit wordt van kracht op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Gedaan te Brussel, 3 mei 1989.

Voor de Raad
De Voorzitter
P. SOLBES

⁽¹⁾ PB nr. L 300 van 31. 12. 1972, blz. 189.

⁽²⁾ De datum van inwerkingtreding van het Protocol zal door het Secretariaat-generaal van de Raad in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt.

DERDE AANVULLEND PROTOCOL

bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Gemeenschap

DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

DE ZWITSERSE BONDSSTAAT,

anderzijds,

GELET OP de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Zwitserse Bondsstaat, die op 22 juli 1972 te Brussel werd ondertekend, hierna „de Overeenkomst” genoemd, en op het Aanvullend Protocol bij deze Overeenkomst in verband met de toetreding van het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek tot de Europese Gemeenschappen, dat op 14 juli 1986 te Brussel werd ondertekend,

OVERWEGENDE dat een volledige schorsing door de Zwitserse Bondsstaat van de rechten op uit Spanje ingevoerde produkten die onder de Overeenkomst vallen de handel tussen de twee landen zou kunnen vergemakkelijken;

OVERWEGENDE evenwel dat het Aanvullend Protocol voor Zwitserland niet voorziet in de schorsing van de douanerechten voor goederen die uit Spanje worden ingevoerd;

OVERWEGENDE dat geen verdere maatregelen vereist zijn voor het handelsverkeer tussen Zwitserland en Portugal aangezien de douanerechten voor produkten waarop de Overeenkomst van toepassing is en die uit Portugal in Zwitserland worden ingevoerd, reeds vóór de toetreding van dit land tot de Gemeenschap werden afgeschaft,

HEBBEN in onderlinge overeenstemming BESLOTEN tot volledige schorsing van de douanerechten voor produkten waarop de Overeenkomst van toepassing is en die uit Spanje in Zwitserland worden ingevoerd, en

HEBBEN BESLOTEN DIT PROTOCOL TE SLUITEN:

Artikel 1

De heffing van de douanerechten die in Zwitserland overeenkomstig artikel 3 en artikel 5, lid 3, van het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst van toepassing zijn voor produkten die worden ingevoerd uit Spanje, wordt volledig geschorst.

Artikel 2

Dit Protocol maakt een integrerend deel uit van de Overeenkomst.

Artikel 3

Dit Protocol wordt door de overeenkomstsluitende partijen goedgekeurd volgens hun eigen procedures. Het treedt in

werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de hiertoe noodzakelijke procedures zijn voltooid.

Artikel 4

Dit Protocol wordt opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Hecho en Bruselas, a veintitrés de junio de mil novecientos ochenta y nueve.
Udfærdiget i Bruxelles, den treogtyvende juni nitten hundrede og niogfirs.
Geschehen zu Brüssel am dreiundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundachtzig.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τρεις Ιουνίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.
Done at Brussels on the twenty-third day of June in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.
Fait à Bruxelles, le vingt-trois juin mil neuf cent quatre-vingt-neuf.
Fatto a Bruxelles, addì ventitré giugno millenovecentottantanove.
Gedaan te Brussel, de drieëntwintigste juni negentienhonderd negenentachtig.
Feito em Bruxelas, em vinte e três de Junho de mil novecentos e oitenta e nove.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen
Pelo Conselho das Comunidades Europeias

Por el Gobierno de la Confederación Suiza
For regeringen for Schweiz
Für die Regierung der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την κυβέρνηση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας
For the Government of the Swiss Confederation
Pour le gouvernement de la Confédération suisse
Per il governo della Confederazione svizzera
Voor de Regering van de Zwitserse Bondsstaat
Pelo Governo da Confederação Suíça